

21消安第10079号

平成21年12月2日

動物検疫所長 殿

消費・安全局長

韓国から日本向けに輸出される家きん肉等の家畜衛生条件並びに同国から日本向けに輸出される家きん及び家きん肉等の輸入停止措置の解除について

韓国から日本向けに輸出される家きん及び家きん肉等の輸入停止措置については、平成19年11月26日付け19消安第10521号消費・安全局長通知によりお知らせしているところである。

この度、標記の家畜衛生条件及び検査証明書様式を別紙のとおり定め、韓国家畜衛生当局あてに通知したので、了知の上、遺漏のないよう対応されたい。

また、今般、韓国衛生当局から提供された情報により、同国における鳥インフルエンザの清浄性を確認したことから、当該輸入停止措置を下記のとおり解除するので、輸入動物検疫の的確な実施をお願いする。

なお、「韓国から日本向けに輸出される家きん肉等の家畜衛生条件」（昭和42年3月28日付け42畜A第1337号）については、本日付けで廃止したことを申し添える。

記

1 輸入停止措置を解除する対象品目

- (1) 家きん（鶏、うずら、七面鳥、だちょう、ほろほろ鳥、きじ及びかも目の鳥類並びに平成21年12月2日以降に孵化したそれらの初生ひなに限る。）
- (2) 平成21年12月2日以降にと殺された家きんの肉及び臓器並びにそれらの加工品
- (3) 平成21年12月2日以降に採卵された家きんの卵及びその加工品

2 羽毛については、輸入検査時の消毒措置対象から除外する。

ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR POULTRY MEAT ETC. TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM KOREA

:21/shouan/10079

2 December 2009

(Date of effect: 2 December 2009)

Animal health requirements for poultry meat and poultry meat products to be exported to Japan from Korea (hereinafter referred to as "the exported poultry meat etc.") are applied as follows.

(Definitions)

“Poultry”

Chicken, quail, turkey, ostrich, guinea fowl, pheasant and birds classified into Anseriformes order (such as duck and goose)

“Poultry meat etc.”

Meat, bone, fat, blood, skin, tendon and viscera (only gizzard, heart and liver) of poultry and their products

“Notifiable Avian influenza (NAI)”

Infection of poultry caused by either :

any influenza A virus of H5 or H7 subtypes,

or

any influenza A virus with high pathogenicity as defined in the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (HPNAI).

“Outbreak”

Appearance of clinical signs, detection of specific antigens, antibodies (for NAI only), or identification of the pathogens of the disease

“The Japanese animal health authorities”

Animal Health Division, Food Safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of the Japanese government

“The competent authority of Korea”

Labelling, Quarantine & Inspection Division, Ministry for Food, Agriculture, Forestry & Fisheries of the Korean government

I. General conditions

In Korea,

- 1) Newcastle disease and NAI are designated as notifiable diseases. These diseases are brought to the attention of the competent authority of Korea as soon as being detected or suspected of outbreak in accordance with Korean regulation.

- 2) When an outbreak of NAI is occurred, the competent authority of Korea must immediately suspend the export of poultry meat etc. to Japan and officially notify the Japanese animal health authorities of the outbreak.
- 3) The surveillance program for NAI in poultry and wild birds is implemented.

II. Conditions for origin of poultry

- 1) Korea has been free from NAI for at least 90 days before the day of the shipment of the exported poultry meat etc..
- 2) The exported poultry meat etc. must be derived from the poultry which are originated from the area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) free from the following diseases for at least 90 days before shipment of the poultry to slaughterhouses :
 - (1) Newcastle disease ;
 - (2) Fowl cholera ;
 - (3) any other poultry diseases which the competent authority of Korea recognize as significant.
- 3) Vaccination against NAI is prohibited in Korea.

III. Conditions for processing

- 1) The exported poultry meat etc. has to be found free from any poultry infectious diseases as a consequence of the ante- and post-mortem inspections conducted by the competent authority of Korea.
- 2) The container of the exported poultry meat etc. shall be made from sanitized or new materials and shall have a "Quarantine" mark provided by the competent authority of Korea and both the name and number of the approved processing plant on its outside.

IV. Requirements regarding the establishments for production of the exported poultry meat etc..

- 1) The establishments for production of the exported poultry meat etc. (including slaughtering, processing and storage facilities. Hereinafter referred to as "the establishments") must be approved by the competent authority of Korea as the one in which sanitary inspections are performed routinely by the government inspector or the animal health inspector appointed by the competent authority of Korea in order to assure that sanitary measures are taken.
- 2) The competent authority of Korea must inform the Japanese animal health authorities of the name, address and registration number of the establishments in advance.
- 3) The Japanese animal health authorities may carry out on-site inspections of the establishments, when they regard it as necessary. If the Japanese animal health authorities recognize that the inspected establishment does not meet the animal health requirements stipulated in this document, the shipment of the exported poultry meat etc. from the said establishments may be suspended.

V. Condition for storage

The exported poultry meat etc. shall be stored in a safe and sanitary condition from an animal health point of view, until shipment to Japan.

VI. Conditions for transportation

1) The exported poultry meat etc. is transported directly to Japan.

Or

2) The exported poultry meat etc. is transported to Japan through the third countries :

(1) in hermetic containers sealed by the competent authority of Korea ; and

(2) the form of the seal must be approved by the Japanese animal health authorities in advance.

VII. Certification by the competent authority of Korea

The competent authority of Korea is responsible for issuing an inspection certificate for the exported poultry meat etc., which certifies the conditions stated below:

1) II., III. 1), IV. 1), and V. of the requirements ;

2) Country of origin ;

3) Name, address and registration number of establishments for production ;

4) Date of slaughter and processing ;

5) Name of the port of shipment ;

6) Date and place of issuance of the inspection certificate, and name and title of the signer ;

7) Seal number (if sealed).

In case Korea is not the country of origin of the exported poultry meat etc., an original or a copy of inspection certificate issued by the competent authorities of the country of origin satisfying all the conditions stated above shall be attached to the inspection certificate issued by the competent authority of Korea.

韓国から日本向けに輸出される家きん肉等の家畜衛生条件
(仮訳)

21消安第10079号

平成21年12月2日

(発行日：平成21年12月2日)

韓国から日本向けに輸出される家きん肉及びその製品(以下「輸出家きん肉等」という。)の家畜衛生条件は以下のとおり。

(定義)

「家きん」

鶏、うずら、七面鳥、だちょう、ほろほろ鳥、きじ及びかも目の鳥類(あひる、がちょう等)

「家きん肉等」

家きんに由来する肉、骨、脂肪、血液、皮、腱及び臓器(筋胃、心臓及び肝臓に限る。)並びにこれらを原料とする加工品

「届出対象鳥インフルエンザ(以下「NAI」という。)」

次に掲げるウイルスによる家きんの感染症。

- i) H5及びH7血清亜型のA型インフルエンザウイルス
- ii) OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animalsにより、高病原性と規定されるA型インフルエンザ(HPNAI)ウイルス

「発生」

当該疾病の臨床症状の出現、当該疾病に対する特異抗原若しくは抗体の検出(NAIの抗体に限る)又は当該疾病の病原体の分離

「日本国家畜衛生当局」

日本国農林水産省消費・安全局動物衛生課

「韓国家畜衛生当局」

韓国農林水産食品部表示検査課

1 一般要件

韓国においては、

- (1) ニューカッスル病及びNAIが届出対象疾病に指定されていること。これらの疾病の発生が確認又は疑われた場合、国内の規制に基づき直ちに韓国家畜衛生当局に通報される体制があること。
- (2) NAIの発生が確認された場合、韓国家畜衛生当局は直ちに日本向け家きん肉等の輸出を停止するとともに、日本国家畜衛生当局あてにその旨を通報すること。

(3) 家きん及び野鳥におけるNAIのサーベイランスが実施されていること。

2 家きんの原産地の条件

(1) 日本向けに輸出される家きん肉等の輸出前90日間以上、韓国国内においてNAIの発生がないこと。

(2) 輸出用家きん肉等の生産された地域（少なくとも生産農場を中心とした半径50kmの範囲をいう。）には、食鳥処理場に出荷される前90日間以上、ニューカッスル病、家きんコレラ及びその他韓国家畜衛生当局が重要疾病とする家きん疾病の発生がないこと。

(3) 韓国においては、NAIに対するワクチン接種が禁止されていること。

3 加工処理の条件

(1) 輸出家きん肉等は、韓国家畜衛生当局による生体検査及び解体後の検査の結果、いかなる家きんの伝染性疾病にも罹っていないと認められた家きん由来であること。

(2) 輸出家きん肉等は、衛生的又は新しい梱包容器に入れられ、その容器の外面に韓国家畜衛生当局による「検査合格印」、当該認定処理場名及び処理場番号が表示されること。

4 生産施設の条件

(1) 輸出家きん肉等の生産施設（食鳥処理場、加工施設、保管施設を含む。以下「施設」とする。）は、韓国家畜衛生当局により認定されており、政府検査官又は同当局により委嘱された家畜衛生検査官による輸出家きん肉等の検査が常時行われ、衛生的な措置を講じている場所であること。

(2) 韓国家畜衛生当局は、生産施設の名称、所在地及び指定番号を事前に日本国家畜衛生当局に通知すること。

(3) 日本国家畜衛生当局は、輸出家きん肉の生産施設の立入検査を実施することができる。その結果、検査された施設において、本文書で規定される家畜衛生条件に違反した事実を認めた場合は、当該施設からの日本向け輸出家きん肉等の輸出を停止することができる。

5 保管の条件

輸出家きん肉等は、輸出されるまでの間、家畜衛生の観点から安全かつ衛生的な状態で保管されること。

6 輸送の条件

(1) 輸出家きん肉等は日本へ直接輸送されること。

または、

(2) 輸出家きん肉等が第3国を経由する場合は、以下の要件を満たすこと。

a) 密閉容器（海上コンテナ等）で輸送され、その容器は韓国家畜衛生当局による封印がなされること。

b) 封印様式は事前に日本国家畜衛生当局の確認を受けたものであること。

7 検査証明書

韓国家畜衛生当局は、輸出家きん肉等に対し、以下の事項について検査証明書を発行すること。

- (1) 本条件の2、3(1)、4(1)、及び5
- (2) 原産国
- (4) 生産施設の名称、所在地及び指定番号
- (5) と殺日及び加工日
- (6) 搭載地の名称
- (7) 検査証明書の発行年月日、発行場所及び発行者の氏名及び役職
- (8) 封印番号(6(2)が適用される場合)

なお、韓国が家きん肉等の原産国でない場合、韓国政府が発行する検査証明書とともに、前記内容を全て満たした原産国政府機関発行の検査証明書の原本又は写しを添付すること。



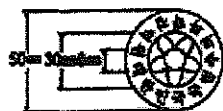
대한민국농림수산물부
축산물(사료 등)검역증명서
Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries of Korea
[HEALTH CERTIFICATE OF ANIMAL PRODUCTS(FEEDSTUFF, etc.)]

발행연월일 :
Date of issue :

검역증번호 :
Certificate NO.

종류 (Type of products)	
포장수량 및 포장형태 (Type and Number of packages)	
중량 (Weight)	
표시 (Identification Marks)	
보내는 사람의 성명 및 주소 (Name & Address of consignor)	
받는 사람의 성명 및 주소 (Name & Address of consignee)	
선박 또는 항공기명 (Name of ship and flight)	
생산지 (Place of production)	
수출국 또는 수입국 (Country of export or import)	
선적지 및 선적 연월일 (Place & Date of shipping)	
도착항 및 도착 연월일 (Port & Date of arrival)	
검사결과 (Results of inspection)	
비고 (Remarks)	

위의 축산물(사료 등)은 대한민국 가축전염병예방법의 규정에 따라 검역을 마쳤음을 증명합니다.
This is to certify that the above described animal products(feedstuff, etc.) was inspected or treated in accordance with the regulations in "Livestock Epidemic Prevention and Control Act" of the Republic of Korea.
대한민국 국립수의과학검역원
National Veterinary Research And Quarantine Service. REPUBLIC OF KOREA



성명
(Signature)
검역관
(VETERINARY QUARANTINE OFFICIAL)

Attached Health certificate for poultry meat etc. exported to Japan

Number of Health Certificate :

I . Identification of the Products

1. Species :
2. The types of the raw meat material or organs and name of products :
3. Country of origin :
4. Name of the port of shipment :
5. Slaughtering plant
Name & Establishment(Est.) No. :
Address : .
6. Cutting plant
Name & Est. No. :
Address :
7. Processing plant (if applicable)
Name & Est. No. :
Address :
8. Date of slaughter :
Date of cutting :
Date of manufacturing (processing) :
9. Date and place of inspection :
10. Number of the seal (in case the container is sealed up) :

II. Animal Health and Sanitary Information

I, the undersigned official veterinarian, certify that

1. Korea has been free from notifiable avian influenza (NAI) for at least 90 days before the day of shipment of the exported poultry meat etc..
2. The exported poultry meat etc. must be derived from the poultry which are originated from the area (at least in the radius of 50km from the premises of origin) free from the following diseases for at least 90 days before shipment of the poultry to slaughterhouses:
 - (1) Newcastle disease ;
 - (2) Fowl cholera ;
 - (3) Any other poultry diseases which the competent authority of Korea recognize as significant.
3. Vaccination against NAI is prohibited in Korea.
4. The exported poultry meat etc. has to be found free from any poultry infectious diseases as a consequence of the ante- and post-mortem inspections conducted by the competent authority of Korea.

5. The establishments for production of the exported poultry meat etc. must be approved by the competent authority of Korea as the one in which sanitary inspections are performed routinely by the government inspector or the animal health inspector appointed by the competent authority of Korea in order to assure that sanitary measures are taken.
6. The exported poultry meat etc. shall be stored in a safe and sanitary condition from an animal health point of view, until shipment to Japan.
7. Slaughtering and processing of the meat/organ or products described in this certificate have been done in accordance with meat inspection requirements at least equivalent to "Food Sanitation Law" and "Poultry slaughtering Business Control and Poultry Inspection Law" of Japan.
8. This certificate is based on "ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR POULTRY MEAT ETC. TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM KOREA".

Date & Place of Issue:

Printed Name of Government Inspector

Title

Signature

(Official Stamp)

Regional Office (District Office)

National Veterinary Research and Quarantine Service
Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries
The Republic of Korea